

## **Streszczenie**

### **Wstęp**

Właściwie prowadzona opieka, odpowiadająca potrzebom odbiorców, jest miernikiem poprawnego funkcjonowania oddziału, profesjonalnej pracy zespołu medycznego oraz wysokiej jakości opieki. Przy zmieniających się standardach podejścia do pacjenta, z modelu biomedycznego na model holistyczny i podmiotowy, monitorowanie jakości opieki z perspektywy pacjenta w placówkach medycznych wydaje się być uzasadnione i niezbędne. Na podstawie przeglądu piśmiennictwa wnioskować można, że problemem, z jakim spotykają się badacze zajmujący się jakością świadczonych usług w dziedzinie opieki okołoporodowej w Polsce jest brak wystandaryzowanych narzędzi badawczych. Choć istnieje wiele różnych kwestionariuszy badających zagadnienie jakości i/lub zadowolenia kobiet z opieki w okresie okołoporodowym to większość z nich jest anglojęzyczna i została skonstruowana w różnych krajach Europy i świata. Badając jakość opieki badacze zaczynają pracę badawczą od budowania własnego narzędzia, które jako narzędzie doraźne nie jest poddawane odpowiedniej metodologicznej weryfikacji. Wpływa to niekorzystnie na trafność wewnętrzną prowadzonych badań, a co za tym idzie standardy metodologiczne w tej dyscyplinie naukowej. Założeniem pracy jest wypełnienie tej luki poprzez zaadaptowanie istniejącego kwestionariusza oceniającego jakość opieki okołoporodowej zgodnie z metodologią dostępną w piśmiennictwie naukowym.

### **Cel pracy**

Celem pracy było przeprowadzenie adaptacji językowej i walidacji polskiej wersji kwestionariusza QPP - I (ang. Quality from Patient Perspective - intrapartal-specific, Bodil Wilde Larsson, Gerrt Larsson, Linda J Kvist, Ann-Kristin Sandin-Bojo 2010).

### **Material i metody**

Wykorzystano technikę procesu adaptacji narzędzia pochodzącego z obcego obszaru językowego i kulturowego oraz ankietowanie. Narzędziem badawczym była polska wersja kwestionariusza QPP-I. W badaniu pilotażowym wzięło udział 25 kobiet hospitalizowanych po porodzie. Badaniem właściwym objęta została grupa 153 dorosłych kobiet w 2-3 dniu połoгу po porodzie drogami natury lub cięcia cesarskiego oraz powtórnemu pomiarowi (test- retest) w 3-6 tygodniu po porodzie. Badanie pilotażowe prowadzono od listopada do grudnia 2019 roku w oddziale położniczym Szpitala Specjalistycznego im. S. Żeromskiego w Krakowie.

Badanie właściwe przeprowadzono w okresie od lutego 2020 r. do marca 2021 roku w 5 oddziałach położniczych na terenie Polski. Przeprowadzono tłumaczenie szwedzkiej wersji kwestionariusza QPP-I wraz z adaptacją kulturową, badanie pilotażowe oraz badanie właściwe. Celem analizy właściwości psychometrycznych kwestionariusza oceniono spójność wewnętrzną (alfa), rzetelność i trafność narzędzia.

### **Wyniki**

Przetłumaczony i zaadaptowany kwestionariusz został uznany za akceptowalny przez grupę docelową. Konieczne były jedynie niewielkie adaptacje kulturowo - językowe do warunków polskich. Cechowała go wysoka spójność wewnętrzna (ogólne  $\alpha=0,935$  dla pomiaru 1,  $\alpha=0,95$  dla pomiaru 2), dobra trafność ( $M_W = 0,62$ ) oraz rzetelność ogólna.

### **Wnioski**

Kwestionariusz QPP-I został z powodzeniem przetłumaczony i zaadaptowany do warunków polskich. Analizy statystyczne potwierdziły jego kluczowe właściwości psychometryczne.

### **Słowa kluczowe**

jakość opieki, satysfakcja z opieki, doświadczenie porodu

## **Summary**

### **Introduction**

Properly led care that meets the needs of the patients is a measure of the functioning of the ward, as well as professional work of the medical team and high-quality care. Within the changing standards of approach to the patient, from the biomedical model to the holistic and women-centered model, monitoring the quality of care from the patient's perspective in medical facilities seems reasonable and necessary. Based on a literature review, it can be concluded that the problem faced by Polish researchers on the quality of perinatal care is the lack of standardized research tools. Although there are many different questionnaires exploring the issue of quality and/or satisfaction of women with perinatal care, most of them are in English and have been constructed in other countries. Thus, when studying the quality of care in midwifery or obstetrics, researchers start by creating their own tool, which, as an ad hoc tool, can be not adequately validated. This adversely affects the research conducted, and consequently the methodological standards in the discipline. The premise of the study is to fill this gap by adapting an existing questionnaire assessing the quality of perinatal care.

### **Aim of the study**

The aim of the study was to adapt QPP - I questionnaire (Quality from Patient Perspective - intrapartal-specific, Bodil Wilde Larsson, Gerrt Larsson, Linda J Kvist, Ann-Kristin Sandin-Bojo, 2010) to Polish and to validate its psychometric properties.

### **Material and methods**

A translation of the Swedish version of the QPP-I questionnaire with lingual-cultural adaptation and validation were conducted. The cross-cultural adaptation and surveying technique were used. The research tool was the Polish version of the QPP-I questionnaire. The pilot study group included 25 women hospitalized after childbirth. The main study included a group of 153 adult women on the 2nd-3rd day of after childbirth. Test-retest was conducted in the 3rd-6th weeks later. The pilot study was conducted from November to December 2019 in the maternity ward of the S. Zeromski Specialist Hospital in Krakow. The main study was conducted from February 2020 to March 2021 in five maternity wards in Poland. To analyze the psychometric properties of the questionnaire, internal consistency (alpha), test-retest reliability and criterion-relevance were assessed.

## **Results**

The questionnaire was found acceptable by the target group. Only minor cultural adaptation was necessary for the Polish context. QPP-I PL has high internal consistency (general  $\alpha=0,935$  for the 1st testing,  $\alpha=0,95$  for the test-retest), good validity ( $M_W = 0,62$ ) and reliability.

## **Conclusions**

The translated tool appears reliable and valid for Polish-speaking women. Statistical analysis confirmed its key psychometric properties.

## **Keywords**

quality of care, satisfaction with care, childbirth experience